



# NO SIGNAL

פריד אבו שקרה Farid Abu Shakra فريد أبو شقرة

# NO SIGNAL

Farid Abu Shakra فريد أبو شقرة פריד אבו שקרה

19.1.19 - 14.11.18

עמותת מרכז אמנויות וגלריה ע"ש אפטר ברר מעלות-תרשיחא

יו"ר העמותה: מישאל חירורג

מנהלת הגלריה ומרכז אמנויות: תמי שחר ירון

אוצרת: נוגה מגדל

רכזת חוגים והדרכות: רונית פריסמן

אדמיניסטרציה והדרכות: יעל רמון, איריס נריה

## קטלוג


עיצוב גרפי: אשרף פואח'רי

תרגום לאנגלית: אבנר גרינברג

תרגום לערבית: מיטאנס פרח

כל המידות בס"מ רוחב x גובה

על העטיפה: No Signal, 2013, צבעי אקריליק על קרטון וצריבה על זכוכית - 76/76 ס"מ  
على الغلاف: No Signal, 2013, ألوان أكريليك على ورق كرتون وحفر على الزجاج

כתובת הגלריה: רח' בן גוריון 15, ת.ד. 515, מעלות | טלפון: 04-9977150  
www.artsmalot.com |  arts@malfar.org.il

בתמיכת:   
משרד  
התרבות  
והספורט  
وزارة الثقافة والرياضة

# NO SIGNAL

פריד أبو شقرة Farid Abu Shakra

מרכז אמנויות ונלריה  
ע"ש אפר - בר  
מעלות-תרשיחא (עז)



APTER-BARRER  
ART CENTER & GALLERY  
MA'ALOT-TARSHICHA



## מרכז אמנויות והגלריה ע"ש אפטר ברר, מעלות - תרשיחא

המרכז הינו גוף המנהל ע"י עמותה עצמאית ללא כוונת רווח שחבריה פועלים בהתנדבות. העמותה שמה לה מטרה לטפח את הזיקה בין היצירה האמנותית לבין קהילת מעלות-תרשיחא על כל גווניה. הקורסים והחוגים בסדנאות האמנות, התערוכות ושלל הפעילויות בגלריה ובמרכז, משלבים עשייה רעיונית חברתית ומהווים במה לקידום היוצרים והאמנות בכל האזור. בגלריה מוצגות תערוכות מגוונות בתחומי האמנות השונים, מתקיימים מפגשים עם אמנים, הדרכות לקבוצות ילדים, נוער ומבוגרים ונערכים רבי שיח וקבוצות לימוד. בסדנאות המרכז פועלים חוגים וקורסים במגוון תחומי האמנות, מתקיימת קייטנת אמנות, פרויקטים חברתיים, ימי העשרה למגמות אמנות בתי ספר ועוד.

## מרכז الفنون والغاليري على اسم أپتر بارر، معلوت - ترشيحا

إنّ المركز عبارة عن هيئة تديرها جمعية مستقلة لا تهدف إلى الربح، والذي يعمل أعضاؤها بتطوع. تهدف الجمعية إلى تعزيز العلاقة بين الإبداع الفني والمجتمع في معلوت - ترشيحا بكافة أطرافه. إنّ الدورات والفعاليات التي تجري ضمن ورشات الفنون، المعارض والأنشطة والفعاليات المختلفة في الغاليري والمركز، تدمج بين ابتكار الأفكار المجتمعية التي تشكل منصة لدعم الفنانين وتطوير الفن في جميع أرجاء المنطقة.

وتشمل الغاليري على مجموعة متنوعة من المعارضات في مجالات فنية مختلفة، لقاءات مع فنانين، تدريبات لمجموعات من الأطفال، حلقات نقاش بين الشبيبة والبالغين ومجموعات تعليمية. تتضمن ورشات عمل المركز على نشاطات ودورات متنوعة في المجالات الفنية المختلفة، مخيمات فنية، مشاريع اجتماعية، أيام إثراء في مجال الفن لطلاب المدارس، وغيرها.



## פריד אבו שקרה - NO SIGNAL

פריד אבו שקרה - אמן רב תחומי, מרצה, סופר, חוקר ואוצר, מהאמנים הבולטים והמשפיעים בישראל, זכה להציג תערוכות רבות במוזיאונים ובגלריות מובילות בארץ ובעולם.

שפתו של אבו שקרה בנויה שכבות החושפות ומסתירות בעת ובעונה אחת. בעבודותיו חיות ומשתלבות המסורות - המזרחית והמערבית בכפיפה אחת כשכל רובד סגנוני מקבל מקום ביצירה. האורנומנטיקה לצד המודרניסטי; רקמה פלסטינית מסורתית לצד תחריט מערבי קלאסי, תפיסת צבע מערבית המובעת בציוור לירי לצד קליגרפיה מופשטת בעלת דגמים מעולם המזרח.

גוף היצירה המוצג בתערוכה מורכב ממספר סדרות; הסדרה - "נוף רקום" מהשנים האחרונות, אורג בתוכו תחריט או תצריב לצד פרקטיקה של רקמה פלסטינית מקורית, ורקמה עדינה דמוית תחרה על ניר המחורר במחט תפירה. הנוף המתגלה אינו ערב לעין, הוא לקוח מצילומי הפצצות בעזה במלחמת "צוק איתן", את עשן ההפצצות מעדן פריד ברקמת צלבים צבעונית. בסדרה זו משולבת טכניקת עבודת נשית עמלנית לצד תחריט הנושא דימויים לוחמניים גבריים. עבודות הרקמה של פריד יוצרות תקדים דיסוננסי בדימוי הגברי הערבי-פלסטיני.

"העבודות של פריד שומרות לעצמן מידה של איפוק: הן אינן עבודות מחאה פוליטית מן הסוג שמצפים לפגוש: אין בהן אלימות, למרות שהן מצביעות על מוטיבים של מלחמה. פריד נמנע מלהפעיל טכניקות אלימות או אקספרסיביות או אף לסכסך בין השפות השונות שהוא מפעיל בעבודתו".  
(טלי תמיר - מתוך הספר פריד אבו שקרה עמ' 91)

בסדרה "נעלי אדמה" משלב פריד נעלי ילדים, מצפה אותם באדמה ומעטר אותם בקוצי הצבר, מבע לחיבור ולקשר שלו לאדמה ולמשוכות הצבר עליהם גדל, וכזכר להיסטוריה רוויית המאבקים על שטחים ואדמות.

שם התערוכה לקוח מהסדרה - No Signal שפירושו אין אות/סימן, צמד מילים החוזר בסדרת ציורים המתאפיינים בקומפוזיציות גיאומטריות ובצבעים עזים היוצרים מעין שדות צבע החוזרים על עצמם. זוהי מטאפורה לשידורי הטלוויזיה שהיו נקטעים בשל בעיית תקשורת ויוצרים פסים אנכיים וקול צורמני. פריד מנסה להביע את תסכולו ממצב התקיעות, האטימות, העדר תקשורת והקיפאון שנוצר בתהליך ההידברות הישראלי פלסטיני.

בעבודותיו מביא פריד מגוון וייצוג לשילובי פרקטיקות במנעד רחב של ביטוי אמנותי. שילובים מקוריים, מסקרנים וחדשניים המרחיבים ומאתגרים את גבולות העשייה.

**נוגה מגדל - אוצרת**

## فريد أبو شقرة - NO SIGNAL

فريد أبو شقرة - فنان متعدد المجالات، محاضر، باحث وقيم، من بين الفنانين البارزين والمؤثرين في البلاد، تسنى له المشاركة في العديد من المعارض بأبرز المتاحف وصلات العرض في البلاد والخارج.

لغة أبو شقرة الفنية مبنية من طبقات تتكشف وتختفي في الوقت نفسه. تتعايش وتمتزج في أعماله التقاليد - الشرقية والغربية بانحناء واحد، حيث تحصل كل طبقة غطية على مكانتها في العمل الفني. إن الزخرفة إلى جانب الحداثة؛ التطريز الفلسطيني التقليدي إلى جانب النقش الغربي الكلاسيكي، إدراك للون والنمط الغربي الذي يتم التعبير عنه من خلال الرسم الغنائي إلى جانب الخط المجرد، لديها نماذج من العالم الشرقي.

يتكوّن نص العمل المعروض في المعرض من عدّة سلاسل؛ سلسلة - "المناظر الطبيعية المطرزة" من السنوات الأخيرة، نساج يحوي نقشاً أو حفراً إلى جانب الأصول المتبعة للتطريز الفلسطيني الأصلي، ونسيج ناعم أشبه بالأقمشة المطرزة (الدانتيل) على ورق مثقوب بإبرة خياطة. إن المناظر الطبيعية التي تتكشف تؤذي العين، مأخوذة من صور التفجيرات على غرّة بحرب "الجرف الصامد"؛ يلطّف فريد دخان التفجيرات من خلال تطريز صلبان ملونة. في هذه السلسلة، هنالك دمج لأسلوب العمل النسوي المجهود إلى جانب نقش الصور الذكورية القتالية. إن أعمال التطريز لدى فريد تخلق سابقة تنافر لصورة الرجل العربي - الفلسطيني.

"إن أعمال فريد الفنية تحافظ نوعاً ما على ضبط النفس: هي لا ترتكز على الاحتجاج السياسي من النوع الذي نألفه: لا يوجد فيها عنف، رغم أنها تنطرق إلى مواضيع حربية. يمتنع فريد من ممارسة تقنيات العنف أو التعبير عنها أو حتى دقّ الأسفين بين اللغات المختلفة التي يستخدمها في أعماله". (طالي تميز - من كتاب فريد أبو شقرة، ص 91).

في سلسلة "أحذية الأرض"، يستخدم فريد أحذية الأطفال، يطيلها بالتراب ويزينها بأشواك الصبر، تعبيراً عن اتصاله وعلاقته بالأرض وحواجز الصبر التي ترعرع عليها، وكذاكرة لتاريخ غني بالنضالات من أجل المناطق والأراضي.

اسم المعرض مأخوذ من سلسلة - No Signal والتي تعني لا يوجد إشارة/علامة، زوج الكلمات المتكررة في سلسلة الرسومات التي تتميز في تركيبات هندسية وألوان زاهية تخلق حقول ألوان متكررة. إنها مجاز للث التلفزيوني الذي كان يتقطّع كثيراً لسبب مشكلة في الاتصال، ويخلق خطوطاً عمودية ويصدر صوتاً صاخباً. يحاول فريد التعبير عن إحباطه من الجمود، الانغلاق، عدم التواصل والجمود الناتج عن عملية الحوار الإسرائيلي - الفلسطيني.

يجلب فريد في أعماله الفنية، تشكيلة منوعة من الممارسات ويمثلها بمجموعة واسعة من التعبير الفني. هذا الدمج الأصيل، المثير للاهتمام والمبتكر يوسّع ويتحدّى نطاق العمل الفني.

نوحا مجدال - قيّمة المعرض



מתוך הסדרה: כבוד, 2015, מברשת וצבע תעשייתי  
من مجموعة: شرف، 2015، فرشاة ومواد اصطناعية  
From the series: **Honor**, 2015, brush and industrial paint, 17/8/27



צבעי אקריליק על קרטון  
No Signal, 2013, ألوان اكريليك على ورق كرتون  
No Signal, 2013, acrylic on cardboard, 40/40





No Signal, 2013, צבעי אקריליק על קרטון וצריבה על זכוכית  
No Signal, 2013, ألوان اكريليك على ورق كرتون وحفر على الزجاج  
No Signal, 2013, acrylic on cardboard and etching on glass, 76/76



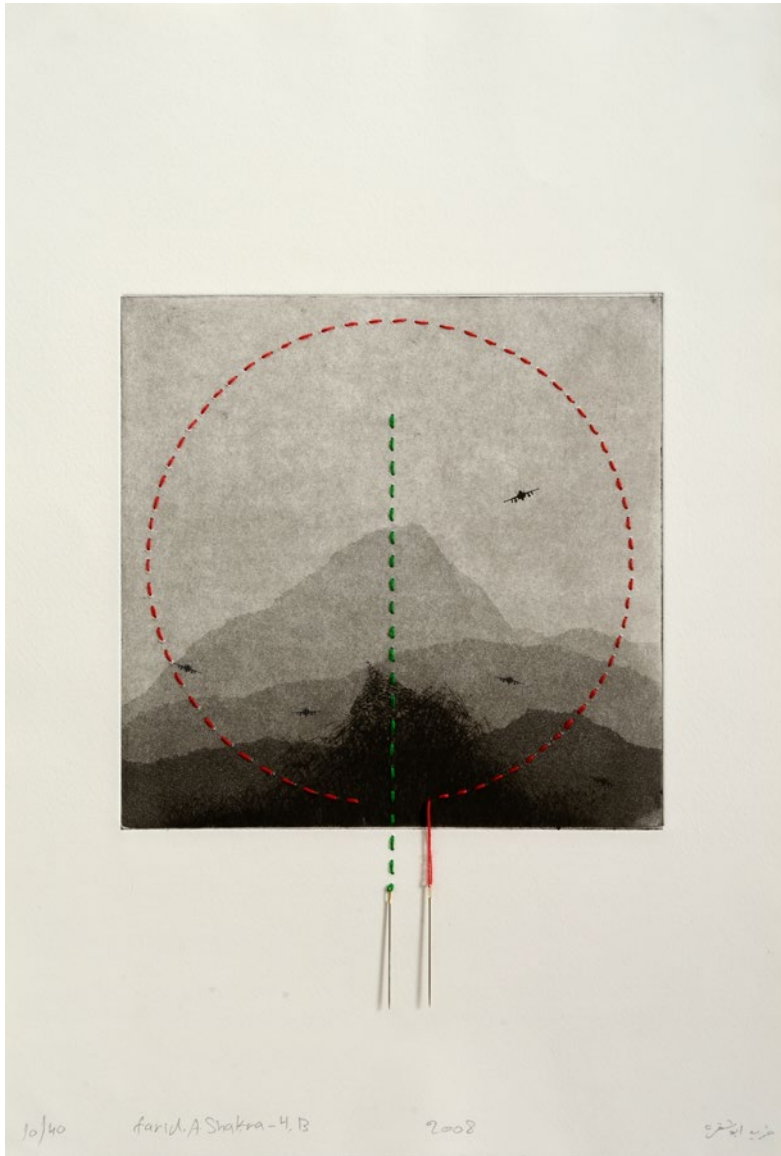
No Signal, 2015, Dialogue with Walid Abu Shakra, acrylic on cardboard, 40/50  
No Signal, 2015, حوار مع الفنان وليد أبو شقرة، ألوان اكريليك على كرتون



No Signal, 2015, דיאלוג עם האמן וליד אבו שקרה, צבעי אקריליק על קרטון  
No Signal, 2015, حوار مع الفنان وليد أبو شقرة، ألوان اكريليك على كرتون  
No Signal, 2015, Dialogue with Walid Abu Shakra, acrylic on cardboard, 77/107



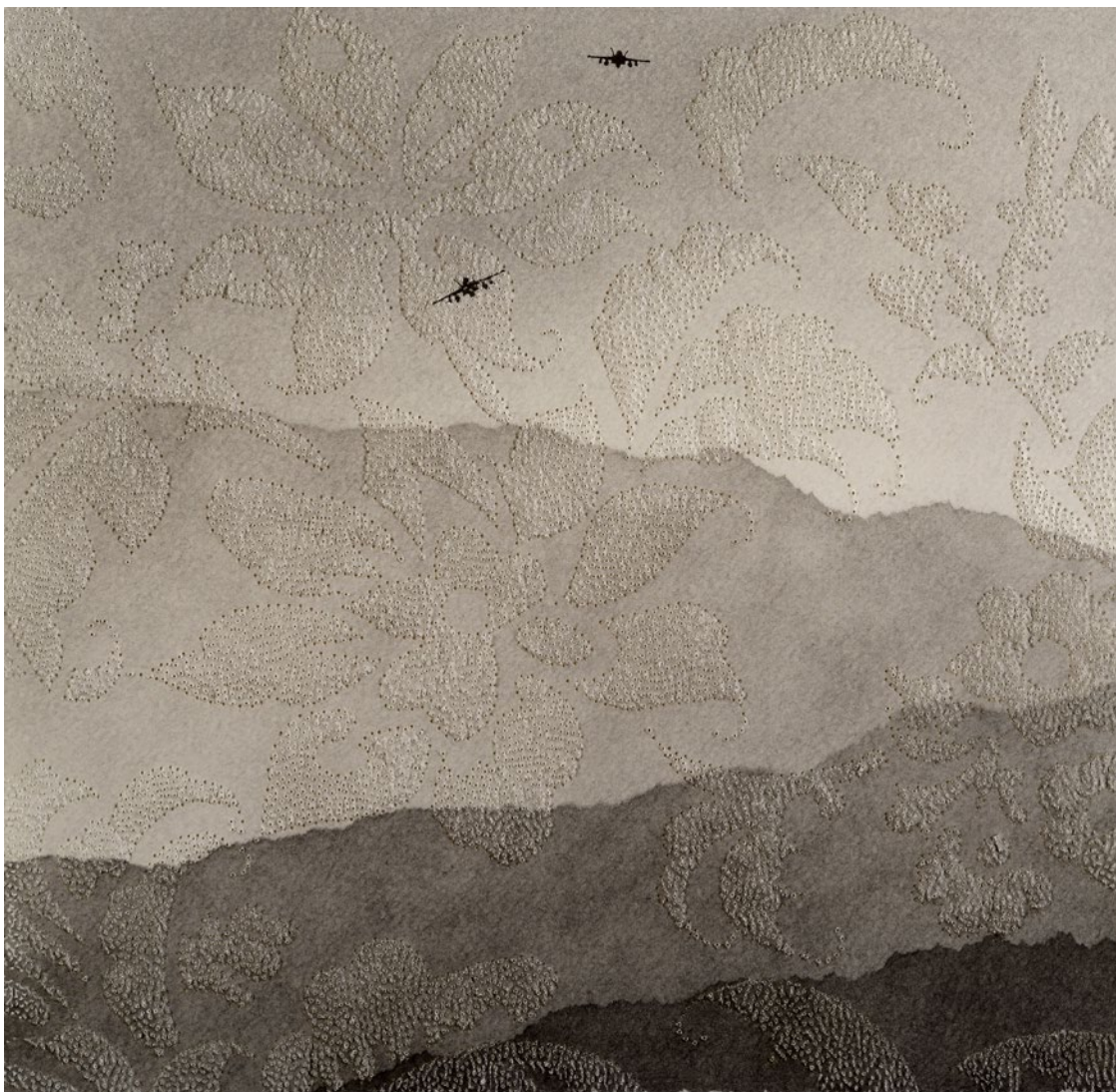
**נוף רקום, 2008.** הדפס תחרית, וחורים על נייר  
**منظر مطرز, 2008.** حفر على النحاس، طباعة وثقوب على ورق  
Embroidered Landscape, 2008, engraving print and perforation on paper, 33/50.5



הקו הירוק, 2008, הדפס תחריתי, חוט ומחט  
من الخط الأخضر، 2008، حفر على النحاس وطباعة، خيط وإبرة  
The Green Line, 2008, engraving, thread and needle, 33/50.5



מנופי הארץ, 2015, פחם טבעי וחורים על נייר  
من مناظر البلاد، 2015، فحم طبيعي وثقوب على ورق  
Israeli Landscape, 2015, natural charcoal and perforation on paper, 33/50.5



נוף רקום, 2014. פחם טבעי, פחם משריפת הרי הכרמל וחורים על נייר  
منظر مطرز، 2014، فحم طبيعي، فحم من حرائق جبال الكرمل وثقوب على ورق  
Embroidered Landscape, 2014, natural charcoal, charcoal from the Mount Carmel fire & perforation on paper, 28/28



נוף רקום, 2013, פחם טבעי, פחם משריפת הרי הכרמל וחורים על נייר  
منظر مطرز, 2013, فحم طبيعي, فحم من حرائق جبال الكرمل وثقوب على ورق  
Embroidered Landscape, 2013, natural charcoal, charcoal from the Mount Carmel fire & perforation on paper, 26/26





**צוק איתן**, 2012, הדפס תחרית וחורים על נייר  
الجرف القوي، 2012، حفر على النحاس، طباعة وثقوب على ورق  
Protective Edge, 2012, engraving print and perforation on paper, 33/50.5



מתוך הסדרה: **נעלי אדמה**, 2015-2009, יציקות גבס, צבע תעשייתי, אקריליק, דבק, אדמה וקוצי צבר  
من مجموعة: أحذية ترابية، 2015-2009، صب جص، ألوان اصطناعية، أكريليك، دبق، تراب وأشواك صبر  
From the series: **Earth Shoes**, 2009-2015, plaster cast, acrylic, glue, soil and cactus thorns, 27/23/5



מתוך הסדרה: **נעלי אדמה**, 2015-2009, יציקות גבס, צבע תעשייתי, אקריליק, דבק, אדמה וקוצי צבר  
من مجموعة: أحذية ترابية، 2015-2009، صب جبص، ألوان اصطناعية، أكريليك، دبق، تراب وأشواك صبر  
From the series: **Earth Shoes**, 2009-2015, plaster cast, acrylic, glue, soil and cactus thorns, 27/23/5



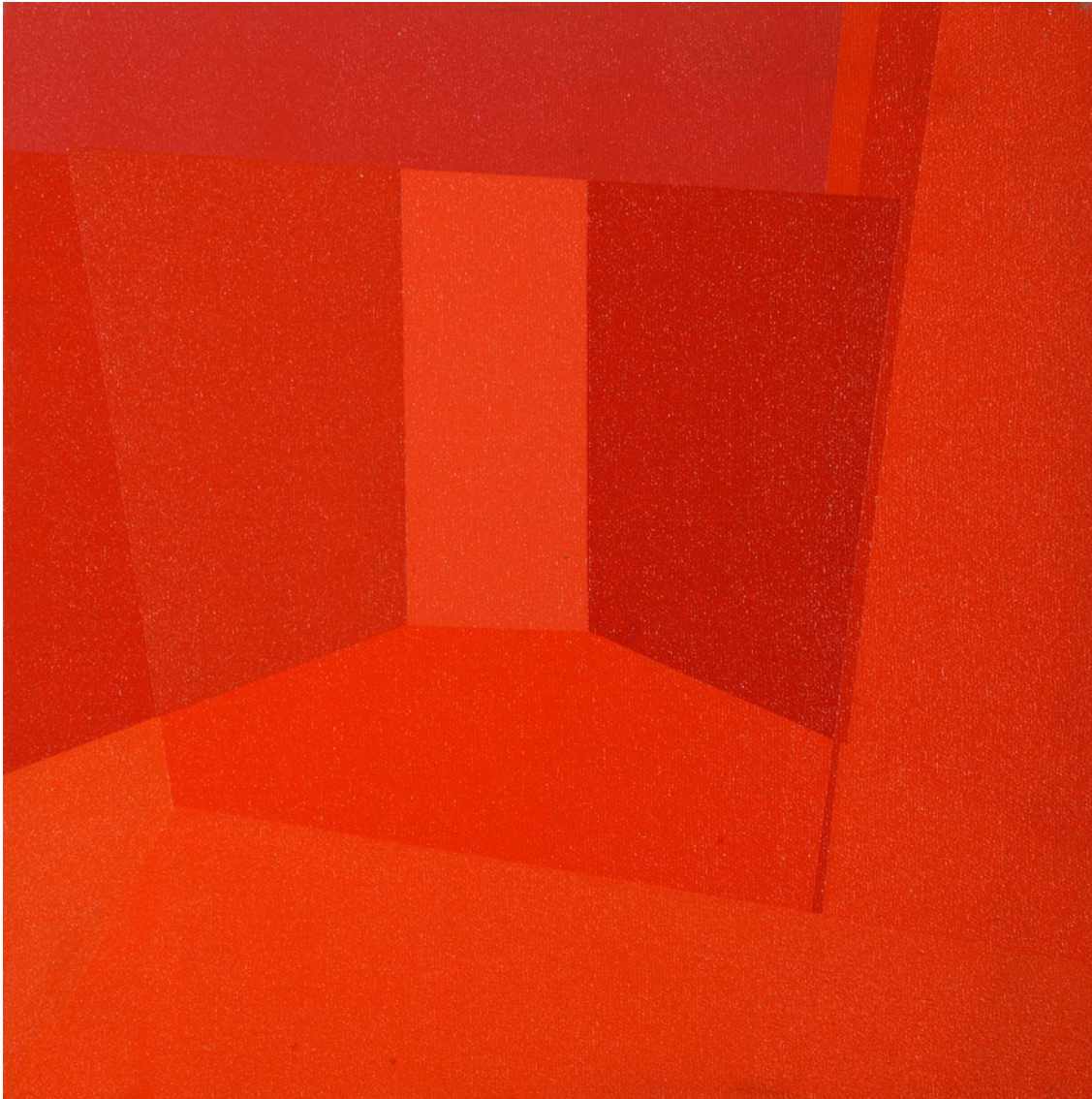
2013. No Signal, צבעי אקריליק על קרטון  
2013. No Signal, ألوان اكريليك على ورق مقوى  
No Signal, 2013, acrylic on cardboard, 50/50



No Signal, 2013, צבעי אקריליק על קרטון וצריבה על זכוכית  
No Signal, 2013, ألوان اكريليك على ورق كرتون وحفر على الزجاج  
No Signal, 2013, acrylic on cardboard and etching on glass, 76/76



No Signal, 2014. צבעי אקריליק, חותמות ובולים על קרטון  
No Signal, 2014. ألوان اكريليك، أختام وطابع على كرتون  
No Signal, 2014, acrylic, postmarks, postage stamps on cardboard, 40/40



No Signal, 2009. צבעי אקריליק על בד  
No Signal, 2009. ألوان اكريليك على قماش  
No Signal, 2009, acrylic on canvas, 40/40

## Farid Abu Shakra - NO SIGNAL

Farid Abu Shakra – multidisciplinary artist, lecturer, writer, scholar and curator is among Israel's most prominent and influential artists and has held numerous exhibitions in leading museums and galleries in Israel and around the world.

Abu Shakra's language is built of layers that both reveal and conceal. In his works Eastern and Western traditions coexist and come together, as each stylistic stratum finds a place in the work. We find the ornamental alongside the modernist; traditional Palestinian embroidery alongside classical Western etching; a Western concept of color manifested in a lyrical painting alongside abstract calligraphy with patterns from the world of the East.

The body of work displayed in the exhibition draws on a number of series; the recent series Embroidered landscape combines etching and engraving with the original craft of Palestinian embroidery, alongside delicate lace-like embroidery on paper punctured by a sewing needle. The resulting panorama is not pleasing to the eye; it is taken from photos of the bombing of Gaza during Operation Protective Edge. Farid softens the smoke of the bombing with colorful embroidered crosses. This series combines the laborious technique of working women with etching that displays imagery of warring men.

Farid's embroidered works create a dissonant through the masculine Palestinian-Arab imagery.

"Farid's works preserve a degree of restraint. They are not works of political protest of the type we might

expect to encounter. They are free of fury, despite the fact that they highlight motifs of violence.

Farid avoid using highly expressionistic techniques, or even sparking a dispute among the various languages he employs in his work." (Tali Tamir, Farid Abu Shakra, p. 91).

In the series titled Soil Shoes Farid covers children's shoes with soil and decorates them with sabra thorns, expressing his connection to the soil and the sabra hedges among which he grew up, while invoking the memory of a history suffused with struggles over territory and land.

The name of the exhibition derives from the series No Signal, two words that are repeated in a series of paintings characterized by geometrical compositions and strong colors that produce repetitive fields of color. This is a metaphor for television broadcasts that are interrupted because of a technical hitch and transform into vertical lines and a grating sound. Farid seeks here to express his frustration at the sense of being bogged down, at the insensitivity, the lack of communication, and the impasse reached in the process of Israeli-Palestinian dialog.

In his works Farid offers variety and representation of how methods can be combined in a broad range of artistic expression. These are original, innovative, and intriguing combinations that expand and challenge the boundaries of artistic creation.

Noga Migdal, curator



## **The Apter Barrer Art Center and Gallery in Ma'a lot - Tarshicha**

The Art Center is administered by an independent non-profit association whose member are volunteers.

The association seeks to make artistic available to all sections of the community. The courses and activities held in art workshops, the exhibitions and the various activities conducted in the gallery and the center are driven by a social awareness and offer a platform for promoting the artists and the art pf the entire region.

The gallery mounts a variety of exhibitions in various fields of art, holds meetings with artists, and conducts guided tours of exhibitions, symposiums, and study groups. The center runs classes and courses in many artistic fields, an arts summer-school, social projects, enrichment programs for arts major classes and schools and so forth.



# NO SIGNAL

פריד أبو شقرة Farid Abu Shakra

מרכז אמנויות וגלריה  
ע"ש אפר - ברר  
מעלות-תרשיחא (ניח)



A P T E R - B A R R E R  
ART CENTER & GALLERY  
MA'ALOT-TARSHICHA

# NO SIGNAL

פריד أبو شقرة Farid Abu Shakra

14.11.18 - 19.1.19

Apter-Barrer Art Center & Gallery Ma'alot-Tarshicha

Chairman: Mishael Chirurg

Art Center & Gallery Director: Tami Shachar-Yaron

Curator: Noga Migdal

Classes & Guidance Coordinator: Ronit Preisman

Gallery Coordinating & Guidance: Yael Ramon, Iris Nerya

## Catalog:

Graphic Design: Ashraf Fawakhry


English Translation: Avner Greenberg

Arabic Translation: Metanis Farah

Measurements are given in centimeters, height X width

**On the cover: No Signal**, 2013, acrylic on cardboard, 50/50

Address: Ben-Gurion St. 15 Ma'aLot Tel: 04-9977150

[www.artsmaalot.com](http://www.artsmaalot.com) |  [arts@maltar.org.il](mailto:arts@maltar.org.il)

Supported by:





# NO SIGNAL

פריד אבו שקרה Farid Abu Shakra فريد أبو شقرة